

Nana

娜 娜

原著 Emlie Zola

[法] 埃米尔·左拉

改编 Bessie Edmond

译注 邹 枚



B E D T I M E R E A D I N G



6500词床头灯英语学习读本

航空工业出版社

6500词床头灯英语学习读本

Nana

娜娜

原著 Emile Zola
[法] 埃米尔·左拉
改编 Bessie Edmond
译注 邹枚

航空工业出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

娜娜: 英汉对照/(法)左拉(Zola, E.)著; 邹枚译.
北京: 航空工业出版社, 2009. 6
(床头灯英语学习读本. 6500 词/王若平主编)
ISBN 978-7-80243-322-9

I. 娜… II. ①左… ②邹… III. ①英语—汉语—对照读物 ②长篇小说—法国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 057879 号

床头灯英语学习读本 娜娜

Chuangtoudeng Yingyu Xuexi Duben Nana

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行部电话: 010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2009 年 6 月第 1 版

2009 年 6 月第 1 次印刷

开本: 850×1168

1/32

印张: 9.5

字数: 247 千字

印数: 1—10000

定价: 15.80 元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况, 请与本社发行部联系负责调换。对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话: 13601002700

《床头灯英语学习读本》

丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

辛润蕾(北京外国语大学)	李木全(北京大学)
丰 仁(中国人民大学)	孙田庆(北京交通大学)
朱曼华(首都经贸大学)	崔 刚(清华大学)
林 健(中国政法大学)	李庆华(解放军指挥学院)
杨慎生(国际关系学院)	李力行(北京师范大学)
赵慧聪(北京邮电大学)	李安林(北京航空航天大学)
章 文(中央财经大学)	郑土生(中国社会科学院)
毛荣贵(上海交通大学)	

写在前面的话

◆ 英语是语言的帝国

全球 60 亿人中,有 3.8 亿人的母语是英语,2.5 亿人的第二母语是英语,12.3 亿人学习英语,33.6 亿人和英语有关。全世界电视节目的 75%、电子邮件的 80%、网络的 85%、软件源代码的 100% 都使用英语。40~50 年后,全球将有 50% 的人精通英语。全球约有 6000 种语言,21 世纪末其中的 90% 将消亡。届时英语作为主导语言的地位将进一步得到提升。

目前中国大约有 3 亿人在学英语,超过英国和美国的人口总和,这是中国努力与时代接轨、与国际接轨的一个重要标志,大量中国人熟练掌握国际通用语言是中华民族走向繁荣富强的必要保障。

◆ 全民英语运动

中国近 20 年来兴起了一场轰轰烈烈的全民学英语的运动。其规模之大,范围之广,古今中外前所未有的。

学生、教师、公务员、公司职员、商店店员、出租车司机等,各行各业,都在学英语。全民中学英语的人数超过三亿!其学习过程的漫长,也令人感叹。从幼儿园、小学、中学、大学、硕士、博士,到毕业工作,出国,直至退休,一直都在学,英语的学习可谓是终生性的。

◆ 英语学了多年之后的尴尬

中国人学了多年英语之后,如果冷静地反省一下多年努力的成效,不难发现自己的英语水平令人十分尴尬。这里将具体表现列举一二。

- 读任何原版的英语杂志,如 Times(时代)、Newsweek(新闻周刊)、The Economists(经济学家),或者原版小说,如 Jane Eyre(简·爱)、Gone with the Wind(飘)等,必须借助词典,因为我们随时都可能读不懂。即便查阅大部头的词典,我们常常还是不能理解文意,将文意理解得面目全非。最为可悲的是我们中很多人已经屈从于这种一知半解的阅读状态,甚至有人还

荒唐地认为英语本身就是一门模模糊糊的语言,这样当然就更谈不上尝到读原汁原味英语的乐趣了。

- 学习和探索专业知识的主流载体仍然是汉语。但我们必须清楚:整个现代科学体系基本是用英语来描述和表达的,译成汉语会有一定程度的失真,而且必然导致滞后。
- 英语表达是一个更大的问题。主要体现在用英语写作以及用英语深入交谈上。事实上,大多数人只能用简单的英语来进行粗略的表述,无法顺利地参加国际学术会议或者进行国际贸易谈判。即便是学术水平很高的专家,在国际刊物上发表论文时,只能请仅懂英语不懂专业的人翻译。一篇在很多老外眼中不伦不类的论文就这样产生了。

◆ 来自西方的教育理念

中国人读英语有个缺点,学习缺乏渐进性。他们习惯于读满篇都是生词的文章,以为这样“收获”才最大。结果他们的阅读不断地被查词典打断,一小时只能看两三页,读起来自然索然无味,最后只能作罢。这是中国人学英语的通病!读的文章几乎全部达到了语言学家所说的“frustration level”(使学生感到沮丧的程度)。

我当年的英语老师是美国一位非常优秀的教育家 Steven。他在第一次给我们上课时就说,想要学好英语,最重要的就是使自己成为“a big reader”(大量阅读的人,博览群书者)。Read, read, read! 但保证阅读能够顺利进行的关键是阅读材料的难度。生词、难点不能过多,总体水平要低于自己掌握的水平。这样读起来才能津津有味,爱不释手。

西方的语言学家和心理学家对英语学习者的阅读状况进行了大量的研究,结论令人非常吃惊:最适宜阅读的难度比我们长期所处的、我们所习惯的、我们头脑中定位的难度要低得多!只有文中生词量小到足以保证阅读的持续性时,语言吸收的效果才最好,语言水平的提高也最快。举个形象的例子:上山是从峭壁直接艰难攀登还是走平缓的盘山路好?显然,能够从峭壁登顶者寥寥无几!即使其能勉强成功,也远远落后于沿坦途行进者。

◆ “圣人”学英语的做法

在学英语的长远目标和考试的压力共同作用下,自然会产生学好英语的强烈愿望,但这一愿望的实现需要有很强的“韧劲(自我约束力)”。春来不是

读书天,夏日炎炎正好眠,秋有蚊虫冬又冷,收起书包待明年。随着物质文明的繁荣,总有一些理由使人不能安心学习。这样下去,我们的英语之树永远长不高。古人云:“人静而后安,安而能后定,定而能后慧,慧而能后悟,悟而能后得。”,这显然很有道理。在四川大足佛教石刻艺术中,有一组大型佛雕《牧牛图》,描绘了一个牧童和牛由斗争、对抗到逐渐协调、融和,最后合而为一的故事。佛祖说:“人的心魔难伏,就像牛一样,私心杂念太多太多;修行者就要像牧童,训练它们,驯服它们,以完美自己的人生。”那些具有很强心力的人,我们姑且称其为“圣人”,他们能够驯服那些影响我们学习的大牛、小牛,抵制各种诱惑,集中精力,专心学习,到达成功的彼岸。

◆ 凡人的困惑

在目前的教育体系中,学好英语是需要坚韧不拔的毅力的。但问题是我们大多数平凡的人无法和圣人相比,所以在学英语的征途上,失败者多,成功者少。客观地讲,即使采用不太高的标准来衡量,在中国英语学习的失败率也应该在 99% 以上。有的人说:“难道我们不能把大多数的人都变成圣人吗?”这样大多数人就可以学好英语了。我们不得不承认大多数凡夫俗子是不能够成为圣人的。值得我们深思的是,目前的英语学习体系没有给大多数人提供一条平坦的道路。

◆ 兴趣——英语学习成功的真正源泉

我和大家一样,都是凡人,我也曾经遇到过学英语的困惑,干巴巴的课文无论怎样都激不起我的兴趣。幸运的是我有一个在国外生活多年的姐姐,有一次她回国,给我带来很多浅显有趣的读物。我拿起一本一读,觉得很简单,一个星期就读完了。就英语学习而言,一部英文小说其实就是用英语建构的一个“虚拟世界”。那里有人,有人的心灵和人与人之间关系的揭示,有人与自然、与社会的冲突和调和。走进一部英文小说,你实际上就已经“生活”在一个“英语世界”里了,不愁没有东西可学。经典作品要读,写得好的当代通俗小说也要读。我一共读了 50 本,从此对英语产生了兴趣,英语水平有了很大的提高。还是爱因斯坦说得好:“兴趣是最好的老师。”

◆ 不可缺少的环节

没有几百万字的输入无法学好英语。语言的习得是一个长期的过程,需

要大量的“输入”。一个由汉语武装起来的头脑,没有几百万字英文的输入,即使要达到一般水平也难。绝大多数的英语学习者正是由于缺少了这一环节,所以停留在一个无奈的水平上。

◆ 英语的自由境界

英语的自由境界指的是用英语自由地学习和工作;自由地阅读英文原版书刊和资料;自如地用英语表达和交流;自然地用英语进行思维;自主地用英语撰写论文和著作。

一个英语达到自由境界的人,他的生活也常常是令人羡慕的。清晨随手拿起一份国外的报纸或者杂志,一边喝着浓浓的咖啡,一边轻松、惬意地阅读。日常的学习和工作可以自由地通过英语进行,能够随时了解国外的最新科技动态或最新的商贸行情。可以用英语自由地进行实质性的交谈和撰写书面材料。自己的生存空间不再受到国界的限制,无论是交友、择偶,还是发展自己的事业,都有更宽的、跨国度的选择。

◆ 通向英语的自由境界的阶梯

该系列能够对读者最终读懂原著起到承上启下的阶梯作用。一个人学好英语的标志是能否读懂原著,语言学家认为读懂原著一般需要循序渐进地过三关。第一关,简易读物关。床头灯英语读本的 3000 词系列由美国作家执笔,用 3300 个最常用的英语单词写成,很容易读懂,适合读者过第一关,它是通向英语殿堂的基石。第二关,简易原著关。过了第一关之后,读者如果直接读原著,由于跨越的台阶过大,往往会产生难以抗拒的心理挫折感,效果通常不佳。因此专家建议过第一关后,要读难度相当于非英文作品的英译本,如法文、德文、中文的名著英译本。我们国内像鲁迅的很多作品就曾被翻译成英语。这些读本由于是翻译作品,用词相对简单,其难度非常适合此阶段的学习。但这类读物也有一个翻译作品无法避免的缺憾,即语言不够地道。这一问题在外语界一直解决得不理想,这就是本系列书推出的原因。5000、6500 词系列是由美国作家用 5000、6500 词写成,最大限度地保留了原著的语言的原汁原味,而且难度适中,很适合读者过简易原著关。是通向读原著的阶梯。第三关,一般原著关,即读懂未经改写、删节的原著,这是大多数学英语的最高境界。

展自己的事业,都有更宽的、跨国度的选择。

◆ 通向英语的自由境界的阶梯

该系列能够对读者最终读懂原著起到承上启下的阶梯作用。一个人学好英语的标志是能否读懂原著,语言学家认为读懂原著一般需要循序渐进地过三关。第一关,简易读物关。床头灯英语读本的 3000 词系列由美国作家执笔,用 3300 个最常用的英语单词写成,很容易读懂,适合读者过第一关,它是通向英语殿堂的基石。第二关,简易原著关。过了第一关之后,读者如果直接读原著,由于跨越的台阶过大,往往会产生难以抗拒的心理挫折感,效果通常不佳。因此专家建议过第一关后,要读难度相当于非英文作品的英译本,如法文、德文、中文的名著英译本。我们国内像鲁迅的很多作品就曾被翻译成英语。这些读本由于是翻译作品,用词相对简单,其难度非常适合此阶段的学习。但这类读物也有一个翻译作品无法避免的缺憾,即语言不够地道。这一问题在外语界一直解决得不理想,这就是本系列书推出的原因。5000、6500 词系列是由美国作家用 5000、6500 词写成,最大限度地保留了原著的语言的原汁原味,而且难度适中,很适合读者过简易原著关。是通向读原著的阶梯。第三关,一般原著关,即读懂未经改写、删节的原著,这是大多数学英语的最高境界。

◆ 本套读物的特色——唯一适合中高级英语学习者的原汁原味英语读物

● 难度适中:市面上的英语读物,要么是难度过低,词汇量只有一、两千词的相当于中学水平的简写本;要么是令人望而生畏、读之更是倍受挫折的原著,语料难度脱节甚至是“代沟”,严重地阻碍了英语中高级学习者对英语的掌握。本套读物用英语中核心 6500 词写成,对于难以理解之处均有注释,使你躺在床上不用翻词典就能顺利地读下去,在不知不觉中走向英语自由境界。

● 语言地道:美国作家执笔,用流畅的现代英语写成,并保留了原著的语言特色。

● 选材经典:皆为一生中不可不读的作品,读之可提高英语水平、积淀西方文化和深入了解西方世界。

● 情节曲折:让你徜徉在一个又一个迥异奇妙的书中世界。

.....

本套读物是通向英语自由王国的钥匙,是通往英语最高境界的签证。在中国走向世界的道路上,英语水平决定工资水平!让每天阅读半小时“床头灯”成为你生活中的一部分。我相信这才是英语成功的真谛,更是任何有难度事情成功的真谛。

王若平 于北京

本系列丛书学习指导咨询中心:

北京汉英达外语信息咨询中心

地 址:北京市海淀区中关村东路华清商务会馆 1501 室

邮 编:100083

电 话:010-82867079

网 址:<http://www.sinoexam.com>

E-mail:wrx1@vip.sina.com

孩子学英语博客:<http://blog.sina.com.cn/kaoshichong>

床头灯英语的 BLOG:<http://chuangtoudeng.blog.sohu.com>

人物关系表

Nana 娜娜：年轻美貌的演员兼妓女，毁掉了疯狂追求她的每一个男人，最后悲惨地死于被自己儿子传染的天花

Bordenave 博尔德纳夫：游艺剧院的经理，是他发现了娜娜并将其引入巴黎上流社会

Fauchery 福什利：新闻记者、剧评家，娜娜的情人之一

Hector de la Faloise 埃克托·拉法卢瓦兹：福什利的表弟，大学生，娜娜的情人之一

Rose Mignon 罗斯·米尼翁：游艺剧院的另一名女演员，娜娜的竞争对手

Steiner 斯泰内：富有的德国犹太银行家，娜娜的情人之一

Lucy Stewart 露西·斯图亚特：巴黎贵妇人，剧评家福什利的前情人

the Count Xavier de Vandevres 格扎维埃·德·旺德夫尔伯爵：娜娜的情人之一

the Count Muffat de Beuville 缪法·德·伯维尔伯爵：王室侍从，娜娜的情人之一

the Marquis de Chouard 德·舒阿尔侯爵：国会议员，缪法·德·伯维尔伯爵的岳父，娜娜的情人之一

Daguenet 达盖内：一掷千金的公子哥，娜娜的前情人

Zoe 佐伊：娜娜的贴身女仆

Madame Lerat 勒拉太太：娜娜的姑妈

Madame Tricon 拉特里贡太太：拉皮条的老太婆

Georges Hugon 乔治·于贡：贵族少爷，十七岁的中学生，因求婚被娜娜拒绝而自杀

Philippe Hugu 菲利普·于贡：乔治的哥哥

Countess Sabine 萨比娜伯爵夫人：缪法·德·伯维尔伯爵的妻子



故事梗概

娜娜出生于贫穷家庭，父母终日酗酒，十五岁时就浪迹街头，沦为下等妓女。十八岁时，被一家下等剧院游艺剧院的老板博尔德纳夫看中而推上舞台，主演下流歌剧《金发爱神》。可是她毫无艺术才能，嗓子像破锣，在舞台上连手脚都不知道怎么放，博尔德纳夫便让她裸体上场，以吸引上流社会的淫徒色鬼。娜娜的裸体演出果然令观众心醉神迷，顿时轰动整个巴黎，第二天上流社会的色鬼们便纷至沓来。从贵族小少爷乔治·于贡到王室侍从缪法伯爵，虽然身份不同，性格各异，但都沉湎于女色，疯狂追求肉欲。娜娜挥金如土，她接待过的男人，一旦钱财耗尽，便被她拒之门外。十七岁的贵族少爷乔治与娜娜鬼混一段时间后，要求娶娜娜为妻，因遭拒绝而自杀；乔治的哥哥菲利普本是受母之命来管教乔治，却迷恋上娜娜，为满足她的贪欲而贪污公款，坐了监狱；旺德夫尔出身名门望族，家产万贯，他一掷千金，为娜娜用尽最后的钱财，最后在马厩中纵火，与自己耗费巨资饲养的赛马同归于尽；与她相好的达盖内，是个在女人身上花掉三十万法郎的公子哥儿，在股票交易中破了产，连买花送给娜娜的钱都没有。娜娜在与这些绅士们厮混的同时，仍然不停地卖淫，缪法伯爵是娜娜的情人中花钱最多的男人，他在娜娜家里的一切，连娜娜的微笑，都是以高昂的代价买来的。与此同时，她却迷恋上丑角演员丰唐并与他结婚，而把缪法伯爵逐出家门。可是丰唐是个阿巴贡式的吝啬鬼，生活费分文不拿，还经常虐待、殴打娜娜。不久，丰唐又与另一个女演员相好，娜娜反被赶出家门，不得不再次沦为娼妓。后来，通过别人的撮合，娜娜与缪法恢复了关系，缪法供养她过着穷奢极侈的生活，为了娜娜，他搞得倾家荡产，妻子萨比娜伯爵夫人也与人私奔了。一天，娜娜突然失踪。有人说她去了开罗，迷住了当地总督；也有人说她与一个黑人鬼混，搞得钱财殆尽；还有人说她到了俄国，成了王子的情妇。后来，她突然从国外回来。下火车后，径直去姑妈家里看望生病的儿子，从儿子那里染上天花，不久便凄惨地病死在一家旅馆里。

目 录

CHAPTER 1	(4)
第一章	(5)
CHAPTER 2	(32)
第二章	(33)
CHAPTER 3	(44)
第三章	(45)
CHAPTER 4	(46)
第四章	(47)
CHAPTER 5	(66)
第五章	(67)
CHAPTER 6	(80)
第六章	(81)
CHAPTER 7	(108)
第七章	(109)
CHAPTER 8	(140)
第八章	(141)
CHAPTER 9	(166)
第九章	(167)
CHAPTER 10	(184)
第十章	(185)
CHAPTER 11	(196)
第十一章	(197)
CHAPTER 12	(218)
第十二章	(219)
CHAPTER 13	(240)
第十三章	(241)
CHAPTER 14	(266)
第十四章	(267)

CHAPTER 1

At nine o'clock in the evening the body of the house at the Variety Theatre was still all but empty. A few individuals, it is true, were sitting quietly waiting in the *balcony* and *stalls*, but these were lost, as it were, among the *ranges* of seats whose coverings of *cardinal velvet* loomed in the gentle light of the *dimly* burning lanterns.

Two young men appeared in the stalls; they kept standing and looked about them.

"Didn't I say so, Hector?" cried the elder of the two, a tall fellow. "Were too early! You might quite well have allowed me to finish my cigar."

"Then why do they advertise for nine o'clock?" *muttered* Hector, whose long thin face *assumed* an expression of annoyance. "Did you get your stage box for Lucy?" asked Hector.

"Yes," replied his *companion*, "but I had some trouble to get it. Oh, there's no danger of Lucy coming too early!" After a pause, he continued, "You're in luck's way, you are, since you haven't been at a first night before. The Blonde Venus will be the event of the year. People have been talking about it for six months. Oh, such music, my dear boy! Such a *sly* dog, Bordenave! He knows his business and has kept this for the exhibition season."

"And Nana, the new star who's going to play *Venus*, do you know her?"

"There you are; you're beginning again!" cried Fauchery, casting up his arms. "Ever since this morning people have been *bothering* me with questions about Nana. Nana is an invention of Bordenave's! *It must be a fine one!*" Soon, the whispering voices and the sound of

第一章

晚上九点钟了，游艺剧院的演出厅里还是空荡荡的。只有几个人静静地坐在包厢和前排座位等待演出开始，在吊灯的昏黄光线下，隐约看见他们坐在深红色天鹅绒的座椅里。

前排来了两个年轻人，他们站在那儿环顾四周。

“我不是说了吗，埃克托？”其中年纪稍长、个子较高的那个嚷道，“我们来得太早了！你应该让我把雪茄抽完再来。”

“那他们的广告干吗说九点钟开演呢？”埃克托低声抱怨道，瘦长的脸上露出恼怒的表情。埃克托接着又问，“你给露西买包厢票了吗？”

“买了。”他的同伴回答道，“不过我可是花了些功夫才买到的。哦！别担心，露西不会来太早的。”停顿了一会儿，他接着说：“你真算走运，你还从没见过首场演出吧。《金发爱神》的上演将是今年的一件大事，人们已经谈论它半年了。哦，亲爱的，多么动听的音乐！博尔德纳夫真精明，把这出戏留到博览会期间才上演。”

“那么娜娜，演爱神的那个新明星，你认识她吗？”

“咳，你又来了！”福什利举起胳膊嚷道，“从今天早上起，人们就缠着我问娜娜的情况。娜娜是博尔德纳夫的新发现。她肯定不是什么好东西。”没多久，窃窃私语声、开关门的砰砰声让他烦躁不安。

balcony ['bælkəni] *n.* 阳台，包厢，(戏院)楼厅

stall [stɔ:l] *n.* (多用于英国)剧场的前排座位

range [reɪndʒ] *n.* 行列，排

cardinal ['kɑ:dənəl] *n.* 大红的，颜色深至深红或鲜红的

velvet ['velvɪt] *n.* 天鹅绒

loom [lu:m] *vi.* 隐约出现

dimly ['dɪmli] *adv.* 微暗，朦胧

mutter ['mʌtə] *v.* 低声抱怨，咕叻，嘀咕

assume [ə'sju:m] *vt.* 呈现，露出

companion [kəm'pænjən] *n.* 同伴

sly [slai] *adj.* 狡猾的，精明的

Venus ['vi:nəs] *n.* 维纳斯，罗马神话中的爱神

bother ['bɒðə] *vt.* 烦扰，打扰

It must be a fine one! 注意这句话的语气。这里运用了“反话正说”的修辞手法来使福什利的语气更加强烈。



doors banging all got on his *nerves*. "I — I'm going out. Perhaps we shall find Bordenave downstairs. He'll give us information about things."

Downstairs in the great marble-paved entrance hall, where the box office was, the *spectators* were beginning to show themselves. Under the *crude* light, round the pale, *naked* walls of the entrance hall, there was a *flaring display* of lofty yellow posters bearing the name of "Nana" in great black letters.

Gentlemen, who seemed to be glued to the entry, were reading them; others, standing about, were engaged in talk.

"There's Bordenave," said Fauchery as he came down the stairs. But the manager had already seen him.

"Ah, ah! You're a nice fellow!" he shouted at him from a distance. "Wait a bit, I certainly must make the *acquaintance* of your Nana before writing a review about her," said Fauchery.

Then to put an end to the discussion, he introduced his cousin, M. Hector de la Faloise, a young man who had come to finish his education in Paris. The manager took the young man's measure at a glance. But Hector returned his *scrutiny* with deep interest. This, then, was that Bordenave, that *supplier* of the sex who treated women like a *convict* manager, that clever fellow who was always at full steam over some advertising *dodge*, that shouting, spitting, *thigh-slap*-ping fellow, that *cynic* with the soul of a policeman!

During the short meeting between Fauchery, Hector and Bordenave, the young Hector was quite *taken aback* at Bordenave's rude behavior, and *unfeeling* manner of treating his actresses.

"I have been told," Hectored la Faloise said, longing *positively* to find something to say, "that Nana has a delicious voice."

"Nana?" cried the manager, *shrugging* his shoulders. "The voice

“我——我要出去。也许我们能在楼下见到博尔德纳夫。他会告诉我们一些情况的。”

检票处设在楼下铺着大理石的门廊里，观众已经开始入场了。光秃秃的灰白墙壁上，贴着黄色巨幅海报。海报在煤气灯照耀下，显得格外醒目，上面用巨大黑色字写着名字“娜娜”。

一些男士经过那里，停下来看海报，堵在门口；另一些人则站在周围聊天。

“那就是博尔德纳夫。”福什利一边下楼一边说。而这位经理已经看到他了。

“啊哈！你真够讲交情啊！”经理远远地对他喊道。福什利说：“再等等吧。在给您的那位娜娜写剧评之前，我当然得先认识一下她才行。”

接着，为了结束这个话题，他就把他的表弟埃克托·德·拉法卢瓦兹，一个到巴黎来求学的年轻人介绍给博尔德纳夫。经理只是随便瞟了这青年一眼，埃克托却饶有兴致地打量着经理。原来他就是那个博尔德纳夫，那个拉皮条的人，那个像狱卒一样对待女人的人。这个精明的家伙满脑瓜子里总是想着做广告，说起话来嗓门很高，又吐唾沫，又拍大腿，是一个厚颜无耻、像警察一样专横跋扈的玩世不恭者。

在福什利、埃克托与博尔德纳夫短暂的交谈中，博尔德纳夫的粗鲁行为和他对待女演员的无情态度使年轻的埃克托大为吃惊。

“我听说，”埃克托·德·拉法卢瓦兹很想找些话来说说，又说道，“娜娜有副好嗓子。”

“娜娜？”经理耸耸肩膀，大声说道，“她有一副

nerve [nəɪvə] *n.* 神经，胆量，勇气，get on sb.'s nerves 使人心烦不安，使人心神不定

pave [peɪv] *vt.* 铺

spectator [spek'teɪtə] *n.* 观众

crude [kruːd] *adj.* 天然的，未加工的

naked ['neɪkɪd] *adj.* 裸体的，无遮盖的，无装饰的

flaring [fleaɪɪŋ] *adj.* 引人注目的，花哨的

display [dis'pleɪ] *n.* 陈列，展览，展示，显示

lofty ['lɒftɪ] *adj.* 高的，气势宏伟的，壮丽的

acquaintance [ə'kweɪntəns] *n.* 相识，熟人，make the acquaintance of sb. 结识某人

scrutiny ['skruːtɪni] *n.* 详细审查，仔细的观察

supplier [sə'plaɪə] *n.* 供应者，供给者

convict [kən'vɪkt] *vt.* 证明…有罪，宣告…有罪
n. 罪犯

dodge [dɒdʒ] *n.* 妙计，诡计

thigh [θaɪ] *n.* 大腿

slap [slæp] *vt.* 拍，掌击，拍击

cynic ['sɪnɪk] *n.* 玩世不恭的人，愤世疾俗的人

aback [ə'bæk] *adv.* 吃惊，take aback 使某人大吃一惊

unfeeling [ʌn'fiːlɪŋ] *adj.* 无情的
positively ['pɒzətɪvli] *adv.* 确实地

shrug [ʃrʌɡ] *v.* 耸肩